
АНАЛИЗ ИЗМЕНЕНИЙ В СТАНДАРТЕ ГОСТ Р ИСО 19011-2012

А.В. ГОРБУНОВ

независимый эксперт

В июле 2018 года была опубликована новая – третья – версия стандарта ISO 19011 *Руководящие указания по проведению аудитов*.

В сообщении на сайте ISO об этом событии приведены слова Дэнис Робитайл (Denise Robitaille), председателя проектного комитета ИСО PC 302, занимающегося пересмотром стандарта, о том, что стандарт был обновлен и содержит действенные руководящие указания, соответствующие изменениям на рынке, развивающимся технологиям и многим новым стандартам на системы управления, недавно опубликованным или пересмотренным.

«Другие ключевые изменения по версии 2018 года включают добавление риск-ориентированного подхода к принципам аудита, основной акцент в которых сделан на рисках в стандартах управления, как и на рынке», сказала она.

Также Дэнис Робитайл указала, что *«Существуют рекомендации по аудиту рисков и возможностей, а также информация о применении подхода, основанного на оценке риска к процессу аудита. Кроме того, руководство было расширено в ряде областей, таких как управление аудиторской программой и проведение аудита»*.

Одна из причин, по которой потребовался пересмотр редакции 2011 года было увеличение числа стандартов ISO на системы менеджмента. Так, в 2011 год таких стандартов было 11, а в 2018 году их было 39 и 12 еще находились в разработке.

К сожалению, перевод стандарта на русский язык и выход его национальной версии явно задержался, хотя неофициальные переводы появились достаточно быстро.

Тем не менее, приказом Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии (Росстандарт) от 21 апреля 2021 г. № 261-ст был утвержден национальный стандарт Российской Федерации ГОСТ Р ИСО 19011-2021 «Оценка соответствия. Руководящие указания по проведению аудита систем менеджмента» с датой введения в действие 1 июля 2021 г. взамен ГОСТ Р ИСО 19011-2012.

Стоит обратить внимание, что приказ не предусматривает какого-либо переходного периода. Не исключено, что ФАТРИМ полагает, что с момента публикации третьей редакции ISO 19011 прошло достаточно времени и все, кого затрагивает новый стандарт, имели возможность не только познакомиться с ним, но и – при желании – применять в своей работе.

Данная статья посвящена анализу изменений и носит, в первую очередь, информационно-справочный характер.

В связи с тем, что она имеет значительный объем, выводы, которые можно сделать на основе сравнительного анализа второй и третьей редакций стандарта, помещены не в конце, а здесь - начале текста.

Можно сказать, что каких-то кардинальных изменений (какие, например, имели место в ISO 9001:2015 по сравнению с ISO 9001:2008) новая редакция не содержит, а те, что имеются, связаны больше даже не с рисками, а возможностями, а также новыми требованиями стандартов по анализу среды (контекста) и требований и ожиданий заинтересованных сторон.

Обращает на себя внимание низкий (мое оценочное суждение) уровень перевода, применение каких-то своих терминов там, где в профессиональном сообществе уже давно используется устоявшаяся терминология.

Вызывает также недоумение неоднократный перевод слов «effectiveness» и «effective» как «эффективность» и «эффективный», при том, что уже давно выработан общий подход к переводу: «результативность» и «результативный». Это имеет существенное значение, т.к. оценка эффективности требует учета затрат, а оценка результативности – только сравнения плана и факта. Тем самым, переводя «effectively» как «эффективно» разработчик ГОСТа накладывает на пользователя дополнительные требования, которых нет в оригинале.

Сравнение структуры

В Таблице 1 дано сравнение структур второй и третьей редакций стандарта.

Обращают на себя внимание два изменения в структуре:

1) добавлен раздел (5.3), посвященный оценке рисков и возможностей при разработке программы аудита и

2) исключено Приложение А Руководящие указания и пояснительные примеры в отношении специальных знаний и навыков аудиторов в области отдельных дисциплин менеджмента.

Последнее обстоятельство связано как раз с тем, что резко увеличилось число стандартов на системы менеджмента и уже невозможно (а также не имеет и практического смысла) рассматривать в ISO 19011 особенности конкретных систем менеджмента. Нетрудно видеть, что стандарт стал

**Сравнение структуры стандартов ГОСТ Р ИСО 19011-2012
и ГОСТ Р ИСО 19011-2021**

ГОСТ Р ИСО 19011-2012 ISO 19011:2011		ГОСТ Р ИСО 19011-2021 ISO 19011:2018	
1	Область применения Scope	1	Область применения Scope
2	Нормативные ссылки Normative references	2	Нормативные ссылки Normative references
3	Термины и определения Terms and definitions	3	Термины и определения Terms and definitions
4	Принципы проведения аудита Principals of auditing	4	Принципы проведения аудита Principals of auditing
5	Управление программой аудита Managing an audit programme	5	Управление программой аудита Managing an audit programme
5.1	Общие положения General	5.1	Общие положения General
5.2	Разработка целей программы аудита Establishing the audit programme objectives	5.2	Разработка целей программы аудита Establishing the audit programme objectives
		5.3	Определение и оценка рисков и возможностей для программы аудита Determining and evaluating audit programme risks and opportunities
5.3	Разработка программы аудита Establishing the audit programme	5.4	Разработка программы аудита Establishing the audit programme
5.4	Внедрение программы аудита Implementing the audit programme	5.5	Внедрение программы аудита Implementing the audit programme
5.5	Мониторинг программы аудита Monitoring the audit programme	5.6	Мониторинг программы аудита Monitoring the audit programme
5.6	Анализ и улучшение программы аудита Reviewing and improving the audit programme	5.7	Анализ и улучшение программы аудита Reviewing and improving the audit programme
6	Проведение аудита Performing an audit	6	Проведение аудита Conducting an audit
6.1	Общие положения General	6.1	Общие положения General
6.2	Организация проведения аудита Initiating the audit	6.2	Инициирование аудита Initiating the audit
6.3	Подготовка к проведению аудита на месте Preparing audit activities	6.3	Подготовка к проведению аудита Preparing audit activities
6.4	Проведение аудита на месте Conducting the audit activities	6.4	Проведение аудита Conducting the audit activities
6.5	Подготовка и рассылка отчета по аудиту Preparing and distributing the audit report	6.5	Подготовка и рассылка отчета по аудиту Preparing and distributing the audit report
6.6	Завершение аудита Completing the audit	6.6	Завершение аудита Completing audit
6.7	Действия по результатам аудита Conducting audit follow-up	6.7	Выполнение последующих действий Conducting audit follow-up

ГОСТ Р ИСО 19011-2012 ISO 19011:2011		ГОСТ Р ИСО 19011-2021 ISO 19011:2018	
7	Компетентность и оценка аудиторов Competence and evaluation of auditors	7	Компетентность и оценка аудиторов Competence and evaluation of auditors
7.1	Общие положения General	7.1	Общие положения General
7.2	Определение компетентности аудитора для удовлетворения потребностей программы аудита Determining auditor competence to fulfil the needs of the audit programme	7.2	Определение компетентности аудитора Determining auditor competence
7.3	Определение критериев оценки аудитора Establishing the audit evaluation criteria	7.3	Определение критериев оценки аудитора Establishing the audit evaluation criteria
7.4	Выбор соответствующего метода оценки аудитора Selecting the appropriate auditor evaluation method	7.4	Выбор соответствующего метода оценки аудитора Selecting the appropriate auditor evaluation method
7.5	Проведение оценки аудитора Conducting auditor evaluation	7.5	Проведение оценки аудитора Conducting auditor evaluation
7.6	Поддержание и повышение компетентности аудитора Maintaining and improving audit competence	7.6	Поддержание и повышение компетентности аудитора Maintaining and improving audit competence
Пр. А	Руководящие указания и пояснительные примеры в отношении специальных знаний и навыков аудиторов в области отдельных дисциплин менеджмента Guidance and illustrative examples of discipline-specific knowledge and skills of auditors		
Пр. В	Дополнительные руководящие указания для аудиторов по планированию и проведению аудитов Additional guidance for auditors for planning and conducting audits	Пр. А	Дополнительные руководящие указания для аудиторов по планированию и проведению аудитов Additional guidance for auditors planning and conducting audits
	Библиография Bibliography		Библиография Bibliography

более универсальным и делает акцент на общие принципы функционирования систем менеджмента, что находит свое отражение, в частности, в требованиях к компетентности аудиторов, о которых речь впереди.

Структура и второй, и третьей редакций выстроена в соответствии с циклом PDCA, что и демонстрируют схемы, приведенные в той и в другой версии (см. Рисунок 1 и Рисунок 2).

Изменения в терминологии

В разделе 3 стандарта добавилось 7 новых терминов и исключен один, так что вместо 20 терминов стало 26.

Ниже приведены сравнительные таблицы терминов.

Изменился не только состав терминов, но и некоторые определения. Ниже в Таблице 4 приведены наиболее существенные изменения с комментариями.

К сожалению, перевод некоторых терминов и определений стоит признать неудачным, как, впрочем, и ряд определений в оригинальном тексте стандарта. В Таблице 5 даны комментарии к такого рода случаям.

Сравнение по разделам

Раздел 4 определяет принципы проведения аудита, он в третьей редакции почти не изменился, кроме того, что к шести прежним добавился еще один: риск-ориентированный подход.

Кстати, можно иногда встретить утверждение, что в новой версии впервые появились риски, на самом деле это не так: в разделе 5.3.1 ГОСТ Р ИСО 19011-2012 прямо указано, что лицо, управляющее программой аудита, определяет и оценивает риски, связанные с программой аудита.

Описательная часть первого принципа изменилась, но не существенно.

Раздел 5 содержит указания, связанные с управлением программой аудитов.

Подраздел 5.1 Общие положения значительно переработан и расширен. В частности, упомянуты ситуации, когда часть функциональности передана сторонним исполнителям, а также когда имеется несколько площадок. Кроме этого, появились положения, связанные с пониманием среды (контекста) организации.

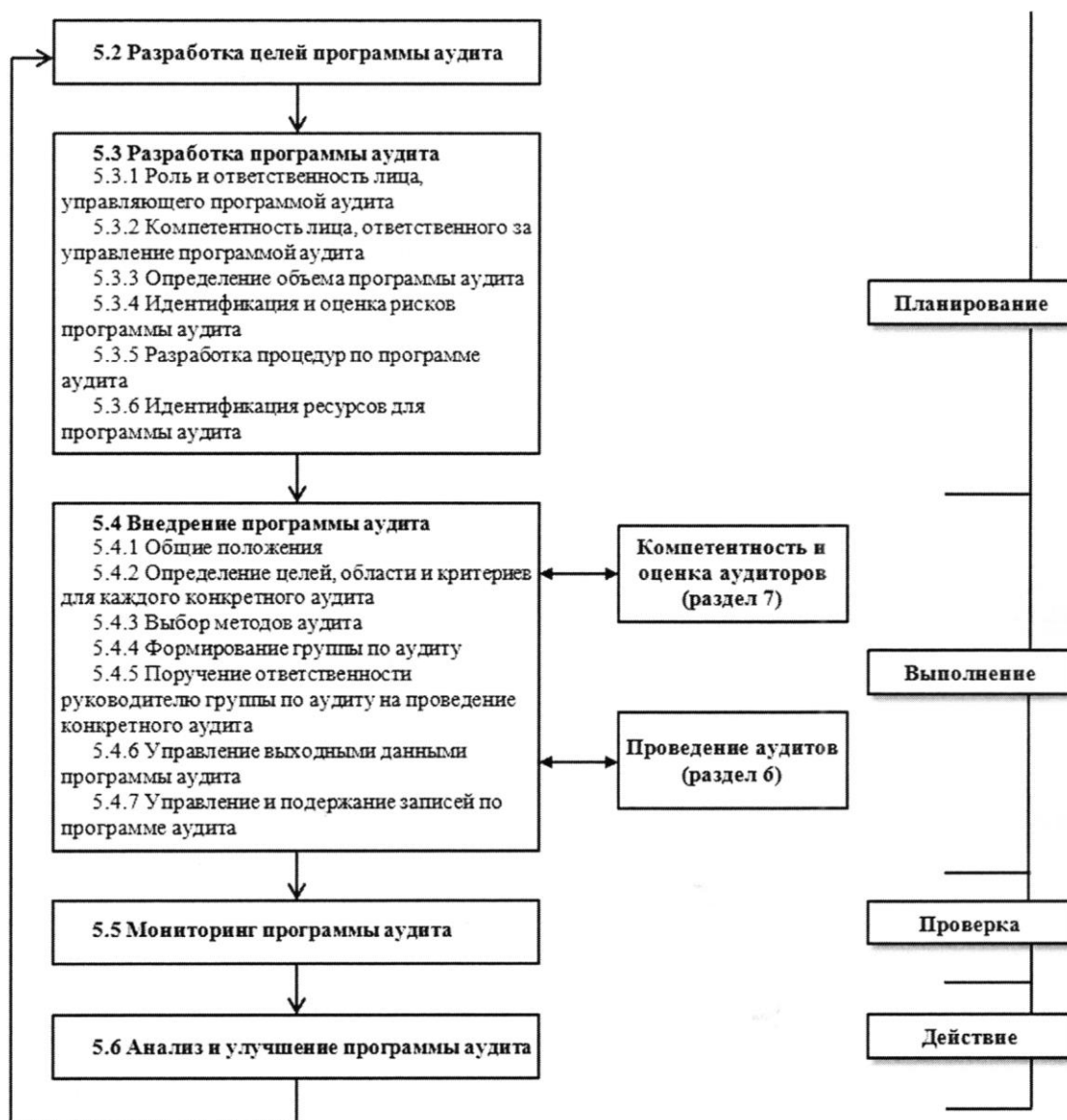


Рисунок 1. ГОСТ Р ИСО 19011-2012 Последовательность процессов управления программой аудитов

В подразделе 5.2, определяющим разработку целей программы аудита, обращает на себя внимание следующее:

1) ответственность за разработку целей программы перенесена с высшего руководства на заказчика аудита. Во многих случаях это будет одно и то же, но не всегда. Безусловно, заказчик аудита – более общее понятие и замена им «высшего руководства» правильно,

2) цели программы теперь должны соответствовать не только политике и целям системы менеджмента заказчика аудита, но и его стратегии развития,

3) из перечисления того, что должно быть учтено при определении целей исключено:

- приоритеты руководства,
 - коммерческие намерения,
 - принятые на себя правовые и иные требования,
 - уровень достигнутого развития системы менеджмента.
- Также изменилось количество (стало больше) и содержание примеров возможных целей.

Раздел 5.3 – это подраздел 5.3.4 ГОСТ Р ИСО 19011-2012, в который добавлена информация по возможностям. Таким образом, можно еще раз констатировать, что оценка рисков – это не что-то новое в третьей редакции.

Раздел 5.4 дается указания по разработке программы аудита. Структура раздела изменилась:

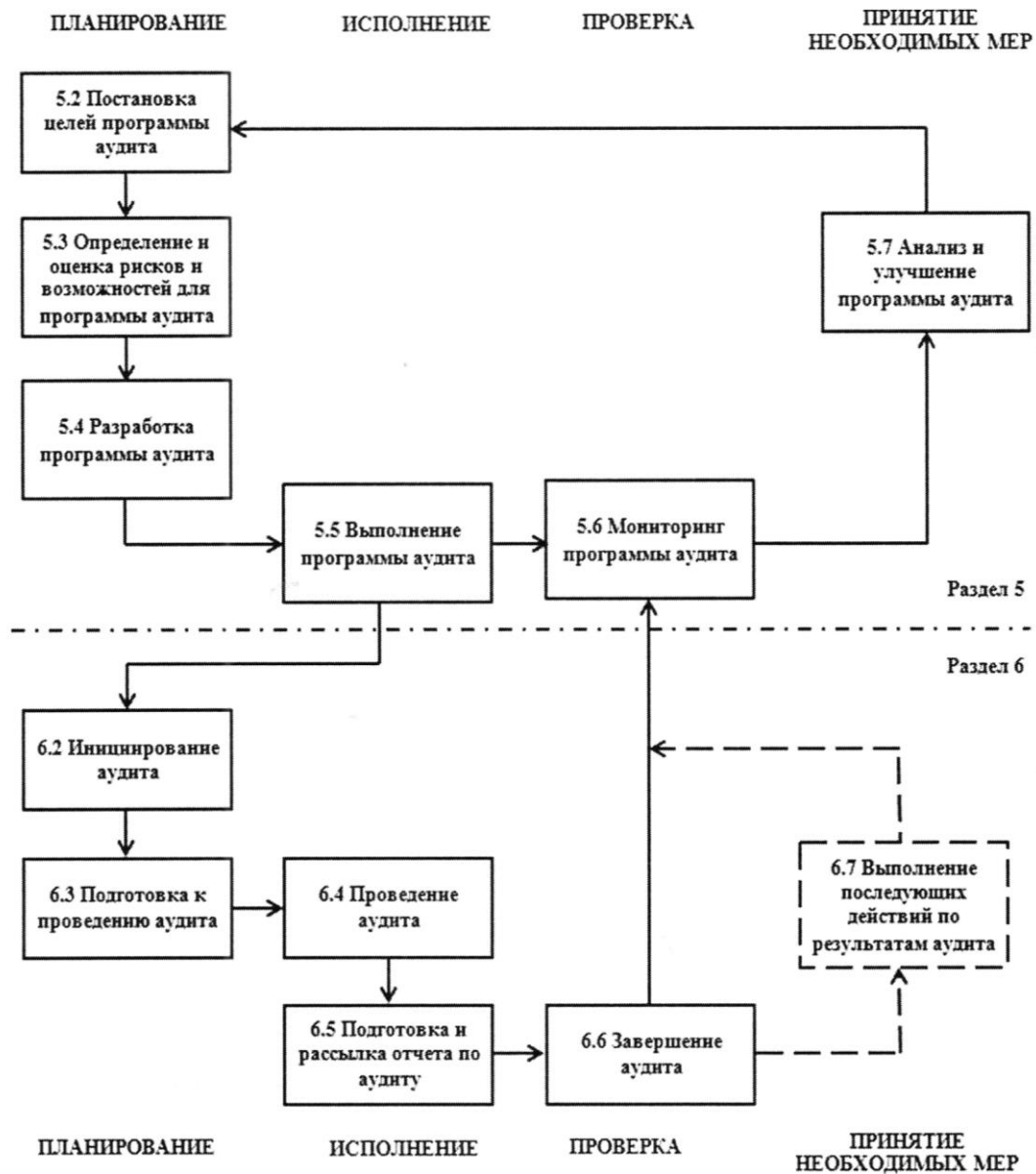


Рисунок 2. ГОСТ Р ИСО 19011-2021 Схема последовательности действий для управления программой аудита

ГОСТ Р ИСО 19011-2012	ГОСТ Р ИСО 19011-2021
5.3.1 Роль и ответственность лица, управляющего программой аудита	5.4.1 Роли и ответственность лица (лиц), осуществляющего(их) управление программой аудита
5.3.2 Компетентность лица, ответственного за управление программой аудита	5.4.2 Компетентность лица (лиц), осуществляющего(их) управление программой аудита
5.3.3 Определение объема программы аудита	5.4.3 Определение объема программы аудита
5.3.4 Идентификация и оценка рисков программы аудита	5.4.4 Определение ресурсов для программы аудита
5.3.5 Разработка процедур по программе аудита	
5.3.6 Идентификация ресурсов для программы аудита	

Т а б л и ц а 2

Т а б л и ц а 3

**Сравнение состава терминов
ГОСТ Р ИСО 19011-2012 → ГОСТ Р ИСО 19011-2021**

ГОСТ Р ИСО 19011-2012		ГОСТ Р ИСО 19011-2021	
3.1	аудит	3.1	аудит
3.2	критерии аудита	3.7	критерии аудита
3.3	свидетельство аудита	3.9	свидетельство аудита
3.4	выводы (наблюдения) аудита	3.10	обнаружение аудита
3.5	заключение по результатам аудита	3.11	заключение по результатам аудита
3.6	заказчик аудита	3.12	заказчик аудита
3.7	проверяемая организация	3.13	проверяемая организация
3.8	аудитор	3.15	аудитор
3.9	группа по аудиту	3.14	аудиторская группа
3.10	технический эксперт	3.16	технический эксперт
3.11	наблюдатель	3.17	наблюдатель
3.12	сопровождающий		
3.13	программа аудита	3.4	программа аудита
3.14	область аудита	3.5	область аудита
3.15	план аудита	3.6	план аудита
3.16	риск	3.19	риск
3.17	компетентность	3.22	компетентность
3.18	соответствие	3.20	соответствие
3.19	несоответствие	3.21	несоответствие
3.20	система менеджмента	3.18	система менеджмента

Также изменилось содержание подразделов:

5.4.1: значительно увеличен объем, вместо разработки процедур предусматривается разработка процессов,

5.4.2: добавлена компетентность, связанная с возможностями, знания, относящиеся к среде (контексту) проверяемой организации. Указано, что в зависимости от ситуации, может приниматься во внимание знание риск-менеджмента, управления проектами и процессами, а также информационно-коммуникационных технологий (ИКТ),

5.4.3: к факторам, влияющим на объем программы аудита, добавлены:

- язык, вопросы культурной и социальной сферы,
- существенные изменения в среде (контексте) проверяемой организации или ее деятельности, а также соответствующих рисках и возможностях,
- бизнес-риски и возможности, включая меры по их работе,

**Сравнение состава терминов
ГОСТ Р ИСО 19011-2021 → ГОСТ Р ИСО 19011-2012**

ГОСТ Р ИСО 19011-2012		ГОСТ Р ИСО 19011-2021	
3.1	аудит	3.1	аудит
3.2	комплексный аудит		
3.3	совместный аудит		
3.4	программа аудита	3.13	программа аудита
3.5	область аудита	3.14	область аудита
3.6	план аудита	3.15	план аудита
3.7	критерии аудита	3.2	критерии аудита
3.8	объективное свидетельство		
3.9	свидетельство аудита	3.3	свидетельство аудита
3.10	обнаружение аудита	3.4	выводы (наблюдения) аудита
3.11	заключение по результатам аудита	3.5	заключение по результатам аудита
3.12	заказчик аудита	3.6	заказчик аудита
3.13	проверяемая организация	3.7	проверяемая организация
3.14	аудиторская группа	3.9	группа по аудиту
3.15	аудитор	3.8	аудитор
3.16	технический эксперт	3.10	технический эксперт
3.17	наблюдатель	3.11	наблюдатель
3.18	система менеджмента	3.20	система менеджмента
3.19	риск	3.16	риск
3.20	соответствие	3.18	соответствие
3.21	несоответствие	3.19	несоответствие
3.22	компетентность	3.17	компетентность
3.23	требование		
3.24	процесс		
3.25	результаты деятельности		

5.4.4: к факторам, которые необходимо учитывать при определении ресурсов, добавлено:

- временные ресурсы, необходимые для разработки, выполнения, управления и улучшения мероприятий по аудиту,
- возможности, связанные с программой аудита,
- влияние разницы во времени,
- наличие любого требуемого инструментария, технологий и оборудования,

ГОСТ Р ИСО 19011-2012	ГОСТ Р ИСО 19011-2021
5.4.1 Общие положения 5.4.2 Определение целей, области и критериев для каждого конкретного аудита 5.4.3 Выбор методов аудита 5.4.4 Формирование группы по аудиту 5.4.5 Поручение ответственности руководителю группы по аудиту за проведение конкретного аудита 5.4.6 Управление выходными данными программы аудита 5.4.7 Управление и поддержание записей по программе аудита	5.5.1 Общие положения 5.5.2 Определение целей, области и критериев конкретного аудита 5.5.3 Выбор и определение методов аудита 5.5.4 Отбор членов аудиторской группы 5.5.5 Возложение ответственности на руководителя группы аудита за конкретный аудит 5.5.6 Управление результатами выполнения программы аудита 5.5.7 Управление записями по программе аудита и их сохранение

- наличие необходимой документированной информации, определенной на этапе разработки программы аудита,
 - требования, связанные с условиями на объекте аудита, включая любые допуски и оснащение (например, проверка анкетных данных, индивидуальные средства защиты, умение пользоваться специальной одеждой для соблюдения режима чистой комнаты),

Раздел 5.5 соответствует разделу 5.4 ГОСТ Р ИСО 19011-2012, структура осталась прежней, хотя и изменились названия подразделов:

Содержательные изменения следующие:

5.5.1: в перечень действий добавлен выбор методов аудита и анализ программы для определения возможности ее улучшения,

5.5.2: в примеры целей конкретного аудита добавлено:

- оценка результативности (а не эффективности! [прим. автора]) системы менеджмента,

- оценка пригодности и адекватности системы менеджмента с учетом среды (контекста) и стратегического направления развития проверяемой организации,

- оценка способности системы менеджмента устанавливать и достигать целей и результативно (а не эффективно! [прим. автора]) обрабатывать риски и возможности в условиях меняющегося контекста, включая осуществление соответствующих мероприятий,

из примеров исключено: обращение с конфиденциальной информацией

5.5.3: добавлено положение, что аудиты могут проводиться на месте, удаленно или с сочетанием того и другого,

5.5.4: добавлены факторы, учитываемые при определении группы:

- является ли аудит комбинированным или совместным,
 - тип и сложность проверяемых процессов,

исключен абзац, связанный с заменой членов группы по аудиту,

5.5.5: к информации, предоставляемой руководителю группы, добавлена информация, необходимая руководителю(ям) группы по аудиту в его(их) взаимодействии с проверяемой организацией для обеспечения результативности программы аудита

5.5.6: в перечень мероприятий добавлена оценка достижения целей каждого аудита в рамках программы аудита, а также два момента, которые должен принимать во внимание управляющий программой аудита: информирование частей организации, не вошедших в область аудита, о результатах аудита и лучших практиках и последствия для других процессов,

5.5.7: добавлены виды записей:

- связанных с программой аудита: график проведения аудита, объем программы аудита, возможности, связанные с программой аудита, и соответствующие внутренние и внешние факторы,

- связанных с конкретным аудитом: объективные свидетельства и выводы аудита, отчеты о коррекциях. Исключены записи по предупреждающим действиям.

Раздел 5.6 определяет действия по мониторингу программы аудита и в целом совпадает с разделом 5.5 ГОСТ Р ИСО 19011-2012, хотя есть некоторые изменения. Так, для лица, управляющего программой аудита добавлена оценка достаточности и адекватности документированной информации по процессу аудита в целом. В факторы, определяющие необходимость изменения программы аудитов добавлены:

- зрелость (а не эффективность! [прим. автора]) системы менеджмента,

- результативность программы аудита,

- изменение области аудита или программы аудита,

- изменение в выявленных конфликтах интересов;

- изменения в требованиях заказчика аудита

Раздел 5.7, посвященный анализу и улучшению программы аудита существенно переработан: изменен и расширен. Однако перевод в ГОСТе вызывает удивление своей некорректностью. Так, второй абзац раздела переведен как «Лицу(ам), осуществляющему(им) управление программой аудита, следует рассмотреть следующее:...», в то время, как он должен звучать так: «Лицо(а), управляющеее(ие) программой аудита, должно обеспечить следующее:...». Есть разница между «рассмотреть» и «обеспечить». Соответственно, и последующий перечень в ГОСТе выглядит не вполне логично.

Кроме того, вторая часть раздела 5.7 говорит о том, что необходимо учитывать при анализе программы аудита. Если принять перевод ГОСТа, то получается просто повторение: «следует рассмотреть» - «следует рассмотреть».

Раздел 6 содержит руководящие указания по подготовке и проведению конкретного аудита в рамках программы аудита.

Редакция подраздела 6.1 не отличается от предыдущей.

Подраздел 6.2 посвящен действиям, связанным с иницированием аудита и структурно совпадает с прежней версией.

Более подробно изменения по подразделам.

6.2.2: детализированы подготовительные мероприятия (п. «h») и добавлено *«решить проблемы в отношении состава аудиторской группы с проверяемой стороной или заказчиком аудита»*.

Подраздел 6.3 содержит рекомендации по подготовке к проведению аудита. Структура подраздела осталась прежней.

6.3.1: добавлено положение, что при анализе документов необходимо учитывать среду (контекст) организации и связанные с нею риски и возможности,

6.3.2:

- отражена необходимость применения риск-ориентированного подхода при планировании аудита, подраздел 6.3.2.1 практически полностью переработан,

- в 6.3.2.2 в перечне того, что необходимо указать при планировании аудита добавлено уточнение в отношении местонахождения – физическое или виртуальное, а также указано на необходимость для группы по аудиту ознакомления с объектами и процессами проверяемой организации,

6.3.3: добавлено, что должна быть не только распределена ответственность за аудит конкретных процессов, задач, функций или площадок, но и, насколько это применимо, полномочия для принятия решений,

6.3.4: в перечне документированной информации для аудита «формы для регистрации данных...» заменено на «аудио-визуальную информацию», а также дополнено, что срок хранения документированной информации по аудиту может быть указан в программе аудита.

Подраздел 6.4 дает указания по проведению аудитов, его структура несколько отличается от структуры раздела 6.4 ГОСТ Р ИСО 19011-2012:

6.4.2: ошибка (выше приведен правильный вариант) в названии подраздела: «Распределение ролей и обязанностей, сопровождающих и наблюдателей» - лишняя запятая, которая, по сути, меняет смысл. Пункт «с» детализирован,

6.4.3: общее содержание осталось прежним, хотя и сформулировано несколько иначе,

6.4.5: некорректный перевод названия подраздела: наличие чего? Правильнее было бы перевести так: Места получения информации для аудита и доступ к ней. Подраздел введен в силу того, что существенную роль стали играть удаленные аудиты и получили широкое распространение виртуальные рабочие места,

6.4.6: новый подраздел, в ГОСТ Р ИСО 19011-2012 отсутствует. Стоит обратить внимание на положение, связанное с непредоставлением проверяемой организацией в срок документированной информации,

6.4.7: добавлено положение о том, что если степень подтверждения свидетельства низкая, аудитор должен использовать свое профессиональное суждение для определения степени надежности, с которой эта информация может рассматриваться как свидетельство,

6.4.8: некорректный перевод положения из первого абзаца: вместо «Если указано в плане аудита, отдельные обнаружения аудита следует включить как соответствующие критериям и как часть надлежащей практики...» должно быть «Если это предусмотрено в плане аудита, то конкретные выводы аудита должны включать в себя оценку соответствия и лучшие практики...»,

6.4.9: в п. 6.4.9.2 а) добавлено про выявление рисков и действия по их обработке, при этом исключено то, что в заключении по аудиту входит информация о возможностях процесса анализа со стороны руководства и корневых причинах выявленных фактов (если предусмотрено планом аудита),

ГОСТ Р ИСО 19011-2012	ГОСТ Р ИСО 19011-2021
6.4.1 Общие положения	6.4.1 Общие положения
6.4.2 Проведение предварительного совещания	6.4.2 Распределение ролей и обязанностей сопровождающих и наблюдателей
6.4.3 Выполнение анализа документов во время проведения аудита	6.4.3 Проведение вступительного заседания
6.4.4 Обмен информацией во время проведения аудита	6.4.4 Обмен информацией в ходе аудита
6.4.5 Роль и обязанности сопровождающих лиц и наблюдателей	6.4.5 Наличие и доступ к информации по аудиту
6.4.6 Сбор и верификация информации	6.4.6 Анализ документированной информации в ходе проведения аудита
6.4.7 Формирование выводов аудита	6.4.7 Сбор и проверка информации
6.4.8 Подготовка заключений по результатам аудита	6.4.8 Формирование обнаружений аудита
6.4.9 Проведение заключительного совещания	6.4.9 Подготовка заключений по аудиту
	6.4.10 Проведение заключительного заседания

6.4.10: в основном содержание совпадает с подразделом 6.4.9 ГОСТ Р ИСО 19011-2012, хотя есть некоторые изменения/дополнения.

Подраздел 6.5 содержит указания, касающиеся подготовки и рассылки отчета по аудиту. Его структура, состоящая из двух частей, совпадает со структурой этого подраздела в ГОСТ Р ИСО 19011-2012.

6.5.1: в перечень того, что должен содержать отчет, добавлено:

- все неразрешенные спорные вопросы между аудиторской группой и проверяемой организацией (это было в той части, где описывалось, что может быть включено в отчет),
- пояснение, что аудиты по своей природе носят выборочный характер и это связано с риском, что полученные свидетельства не дают полной и точной картины,
- из того, что может быть включено в отчет, исключен перечень рассылки,

6.5.2: изменено: вместо «отчет по аудиту должен быть разослан получателям, определенными процедурами аудита», указано, что «отчет по аудиту следует разослать соответствующим заинтересованным сторонам, определенным в программе аудита или плане аудита». Также добавлено, что при рассылке необходимо предусмотреть соответствующие меры по обеспечению конфиденциальности.

Подраздел 6.6 описывает завершение аудита и по сути не изменился, разница текстов на русском обусловлена только разным переводом.

Это же справедливо и в отношении подраздела 6.7, касающегося выполнения действий по результатам аудита. Но стоит указать на неверный перевод последнего предложения: вместо «*Результаты можно сообщить руководителю программы аудита, заказчику аудита для анализа менеджмента*» должно быть «Результаты должны быть сообщены лицу, управляющему программой аудита, и заказчику аудита для проведения анализа руководством».

Название раздела 7 – Компетентность и оценка аудиторов – осталось прежним, как и его структура, только некоторые названия подразделов изменились.

Подраздел 7.1 Общие положения практически не изменился по сути.

Подраздел 7.2 так же структурирован, как и в прежней версии.

7.2.1: в состав факторов, которые надо учитывать при принятии решения о необходимых для аудита знаниях и навыках аудитора, добавлены риски (п. «е») и возможности и сведения о продукции (п. «а»):

7.2.2: состав личных качеств остался прежним, хотя изменились названия некоторых личных качеств и не всегда в лучшую сторону; например, открытость ума (п. «b») – это что такое? Также не вполне удачен перевод «восприимчивость к культуре» (п. «l»), точнее будет «уважение к культурным особенностям».

7.2.3: подраздел также разделен на две части: первая (7.2.3.2) устанавливает требования к общим знаниям и навыкам, вторая (7.2.3.3) – к знаниям и навыкам, связанным с конкретной дисциплиной

7.2.3.2 а): в перечень знаний и навыков аудитора включено:

- понимание характера возможностей, связанных с аудитом, и принципов риск-ориентированного подхода к аудиту
- проводить аудит процесса от начала до конца, включая взаимосвязи с другими процессами и различными функциями, где это требуется

7.2.3.2 б): несколько изменены формулировки, связанные со знанием стандартов на системы менеджмента и иных ссылочных документов, в частности, вместо «взаимодействие элементов системы менеджмента» - «взаимосвязь и взаимодействие между процессами системы менеджмента», вместо «понимание иерархии ссылочных документов» - «понимание значимости и приоритетности в рамках комплекса стандартов или ссылочных документов»

ГОСТ Р ИСО 19011-2012	ГОСТ Р ИСО 19011-2021
<ul style="list-style-type: none"> - размер, вид деятельности и структурные особенности проверяемой организации - аспекты деятельности (дисциплины) системы менеджмента, подлежащей аудиту - цели и объем программы аудита - другие требования, например, устанавливаемые внешними органами, если они применяются - роль процесса аудита в системе менеджмента проверяемой организации - сложность, объем и структура системы менеджмента, подлежащей аудиту - имеющаяся неопределенность, связанная с достижением целей аудита 	<ul style="list-style-type: none"> a) размер, характер, сложность, продукция, услуги и процессы проверяемой организации b) методы аудита c) виды (а не аспекты!) систем менеджмента, подлежащих аудиту d) сложность и процессы системы менеджмента, подлежащей аудиту e) типы и уровни рисков и возможностей, обрабатываемых (а не связанных! «связанные» - это пассивное отношение, а «обрабатываемые» - активное [прим. автора]) системой менеджмента f) цели и объем программы аудита g) неопределенность в достижении целей аудита h) другие требования, такие как предъявляемые заказчиком аудита или другими заинтересованными сторонами, в зависимости от ситуации

7.2.3.2 с): хотя раньше в стандартах на системы менеджмента не было понятия среды (контекста), тем не менее, ISO 19011:2011 (ГОСТ Р ИСО 19011-2012) предусматривали необходимость соответствующих знаний для аудиторов. В новой редакции объем этих знаний расширен добавлением пункта «потребности и ожидания соответствующих заинтересованных сторон, которые влияют на систему менеджмента»

7.2.3.2 d): требования, связанные со знанием применимых законодательных, нормативных и других требований, практически не изменились

7.2.3.3: перечень знаний и навыков аудитора в отдельных видах систем менеджмента и конкретных отраслях изменен:

7.2.3.4: перечень общих знаний и навыков руководителя группы по аудиту переформулирован:

7.2.3.5: требования к знаниям и навыкам для проведения аудита нескольких разных систем менеджмента переформулированы:

7.2.4: изменения носят больше редакционный характер

7.2.5: без изменений

Подраздел 7.3 устанавливает требования к критериям оценки аудитора. В отличие от предыдущей редакции, где «should» в отношении критериев перевели как «могут», в текущей редакции использован глагол «должны». В целом перевод этого раздела заслуживает негативной оценки. Для сравнения:

Подраздел 7.4 описывает порядок выбора методов оценки аудиторов. В оригинале текст второй и третьей редакции почти совпадает, за исключением того, что в целях анализа после аудита в предыдущей редакции было указано выявление слабых сторон аудитора, а в новой – возможности для улучшения. Следует заметить, что в ГОСТ Р ИСО 19011-2021 это изменение не отражено! Там повторена формулировка второй редакции, что не соответствует оригинальному тексту.

Подраздел 7.5 устанавливает требования к проведению оценки аудитора. В оригинале новая редакция почти не отличается от предыдущей, изменения в ГОСТе связаны с разным подходом переводчиков.

Подраздел 7.6 устанавливает требования по поддержанию компетентности аудиторов. Содержательно разделы в оригинале предыдущей и текущей редакций почти не отличаются. Исключено положение «Постоянный профессиональный рост включает в себя поддержание и улучшение компетентности» и в перечне мер по профессиональному развитию дополнен третий пункт (выделено жирным) и добавлен четвертый (d):

(п. «b»): развитие практик аудита, **включая применение технологий**

(п. «d») изменения в отрасли или направлениях менеджмента.

Добавлено	Исключено
<p>- п. «a)»: постановка задач согласно конкретной компетентности отдельных членов аудиторской группы</p> <p>- п. «b)»: обсуждение стратегических вопросов с высшим руководством проверяемой организации с целью определить, учитывало ли оно эти вопросы при оценке рисков и возможностей</p>	<p>a) уравнивание сильных сторон и недостатков членов конкретной группы по аудиту</p> <p>b) выработка гармоничных рабочих отношений между членами группы по аудиту</p>

ГОСТ Р ИСО 19011-2012	ГОСТ Р ИСО 19011-2021
<p>Аудиторы, которые собираются в качестве членов группы по аудиту участвовать в проведении проверок систем менеджмента, включающих в себя несколько дисциплин, должны обладать компетентностью, необходимой для проведения аудиторской проверки хотя бы одного из этих аспектов систем менеджмента и понимать аспекты, связанные с взаимодействием и взаимным влиянием друг на друга между различными системами менеджмента</p> <p>Руководители групп по аудиту, проводящие аудиты систем менеджмента, включающих в себя различные аспекты, должны понимать требования стандартов, предназначенных для каждой системы менеджмента, и должны четко осознавать границы своих знаний и навыков применительно к каждому из этих аспектов менеджмента</p>	<p>При проведении аудитов систем менеджмента нескольких дисциплин, члену группы аудита следует обладать пониманием взаимодействий и синергии между разными системами менеджмента</p> <p>Руководителям аудиторских групп следует понимать требования каждого из стандартов на систему менеджмента и осознавать границы своих знаний и навыков в каждой из дисциплин</p>

Официальный перевод	Перевод автора
<p>Критерии должны быть качественными (например, такими, которые демонстрируют личные качества, знания или эффективность навыков при обучении или на рабочем месте) и количественными (такими, как стаж работы и образование, количество проведенных аудитов, часов подготовки по аудиту)</p>	<p>Критерии должны иметь качественный характер (например, демонстрируемые желаемые личные качества, знания или реализация навыков при обучении или на рабочем месте) и количественный (например, опыт работы и длительность обучения в годах, количество проведенных аудитов, количество часов подготовки в сфере аудита)</p>

Наиболее существенные изменения в определениях терминов

Термин	Определение		Комментарий
	ГОСТ Р ИСО 19011-2012	ГОСТ Р ИСО 19011-2021	
аудит	Систематический, независимый и документируемый процесс получения свидетельств аудита и объективного их оценивания с целью установления степени выполнения согласованных критериев аудита	Систематический, независимый и документируемый процесс установления объективного свидетельства и его объективного оценивания для получения степени соответствия критериям аудита	Изменение носит больше редакционный характер
область аудита	содержание и границы аудита	объем и границы аудита	Более корректное определение
критерии аудита	совокупность политик, процедур или требований, используемых в качестве эталона, в соотношении с которым сопоставляют свидетельства аудита, полученные при проведении аудита	совокупность требований, используемых как основа для сравнения с ними объективного свидетельства	Более корректное и краткое определение
обнаружение аудита	выводы (наблюдения) аудита: результаты оценки собранных свидетельств аудита на соответствие критериям аудита	результаты оценивания собранных свидетельств аудита по отношению к критериям аудита	В английской версии определение не изменилось. Новый перевод менее точный
проверяемая организация	организация, подвергающаяся аудиту	Организация, в целом или частями, подвергающаяся аудиту	Добавлено уточнение, что аудит может проходить не во всей организации, а только в какой-то ее части
аудиторская группа	группа по аудиту: один или несколько аудиторов, проводящих аудит, при необходимости поддерживаемые техническими экспертами	Один или несколько лиц, проводящих аудит, при необходимости поддерживаемые техническими экспертами	Непонятно, зачем термин «аудитор» заменили его определением («лицо, которое проводит аудит»)
технический эксперт	лицо, обладающее специальными знаниями или опытом, необходимыми группе по аудиту	лицо, которое предоставляет специальные знания или опыт аудиторской группе	На английском формулировка не изменилась, но новый перевод несколько ближе к оригиналу
система менеджмента	система для разработки политики и целей и достижения этих целей	Совокупность взаимосвязанных и взаимодействующих элементов организации для разработки политики, целей и процессов для достижения этих целей	Вместо термина «система» дано его определение и добавлено, что в рамках системы менеджмента разрабатываются не только политики и цели, но и процессы
риск	воздействие неопределенности на достижение цели	влияние неопределенности	Изменилось определение в оригинале, хотя прежде было точнее

Следует отметить, что приложение «Дополнительные руководящие указания для аудиторов по планированию и проведению» также входит и в новую редакцию, но значительно расширено. Ниже приведено сравнение структур приложения В ГОСТ Р ИСО 19011-2012 и Приложения А ГОСТ Р ИСО 19011-2021 (цифрой в скобках указаны номера комментариев, которые приведены после таблицы сравнения).

(1): Не совсем точный перевод, лучше было бы «Результаты функционирования»

(2): Неверный перевод, должно быть «Аудит лидерства и обязательств» (т.е. раздела 5 ISO 9001:2015)

(3): Зачем придумывать термины? Есть принятый термин «цепочка поставок» или «цепь поставок».

(4): Это не совсем точный перевод, правильнее «Проведение аудита на месте», т.к. в этом же разделе описывается проведение удаленного аудита, т.е. без посещения проверяемой организации. Но удаленный аудит – это аудит на рабочем месте

Комментарии к некоторым терминам и определениям

Термин	Комментарий
объективное свидетельство	Не ясна цель введения дополнительного термина. Объективное свидетельство – данные, подтверждающие наличие или истинность чего-либо. Примечание 2: Объективное свидетельство для целей аудита обычно включает записи, изложение фактов или другую информацию, которые имеют отношение к критериям аудита и могут быть перепроверены. Выделенное – это определение термина свидетельство аудита. Т.о объективное свидетельство = свидетельство аудита.
свидетельство аудита	«Записи, изложение фактов или иная информация, связанные с критериями аудита и перепроверены» (???) В Примечании 2 к п. 3.8 Объективное свидетельство эта же фраза приведена правильно: «...«и могут быть перепроверены».
обнаружение аудита	Зачем изменили устоявшийся термин «выводы аудита»? К тому же в русском языке выражение «обнаружение аудита» может пониматься в смысле «тайное стало явным»: обнаружили, что проходит аудит (audit detected!).
заключение по результатам аудита	Корявый перевод (<i>Заключение по результатам аудита – выход аудита...</i>), хуже прежней версии. Толковый словарь Ушакова дает такие определения слову «выход»: 1) место, через которое выходят 2) способ избавиться от трудностей 3) количество произведенных продуктов 4) момент появления на сцене действующего лица. А «выход аудита» - это что такое?
проверяемая организация	Корявый перевод определения. Лучше было бы как-то так: <i>организация, во всей или части которой проводится аудит</i>
аудиторская группа	Во-первых, неясно, зачем заменили привычный термин «группа по аудиту». Во-вторых, само определение в оригинале (на английском) могло быть короче: «один или несколько аудиторов, при необходимости поддержанных техническими экспертами», принимая во внимание, что аудитор – это и есть «лицо, проводящее аудит». В третьих, «как это будет по-русски» - «один или несколько лиц»?
технический эксперт	Перевод определения термина стал точнее, но опять же переводчики не в ладах с русским языком. Было бы лучше примерно так: <i>«лицо в группе по аудиту, обладающее знаниями или практическим опытом в конкретной области»</i>

(5): Имеются в виду выводы аудита (более подробный комментарий по поводу этого термина см. ниже). Зачем придумывать что-то, когда для «audit findings» уже есть устоявшееся словосочетание в российской практике?

Рассмотрим изменения в разделах более подробно.

Содержание первого (B.1/A.1) практически не изменилось, только в третьей версии добавился один метод: дистанционное наблюдение за выполняемой работой (см. Таблицу 7).

В связи с тем, что в условиях пандемии удаленные методы проведения аудита получили широкое распространение, Ассоциация по сертификации «Русский Регистр» разработала национальный стандарт по проведению такого аудита: ГОСТ Р 59424-2021 *Руководящие указания по дистанционному проведению анализа состояния производства и аудита систем менеджмента*. Стандарт введен в действие приказом ФАТРИМ от 09.04.2021 №194-ст.

В Введении к этому стандарту указано:

«Настоящий стандарт разработан в связи с необходимостью создания единого документа, регламентирующе-

го порядок проведения анализа состояния производства и аудита систем менеджмента дистанционно, посредством применения информационно-коммуникационных технологий с целью повышения результативности их оценки соответствия, снижения затрат и минимизации рисков в области охраны труда...

Настоящий стандарт полностью основывается на руководящих указаниях по аудиту систем менеджмента, изложенных в ГОСТ Р ИСО 19011 и является дополнением к нему».

В разделе A.2 (в ГОСТ Р ИСО 19011-2012 соответствующий раздел отсутствует) стоит обратить внимание на следующее положение: *«Аудиторам следует понимать, что проведение аудита системы менеджмента является проведением аудита процессов организации и их взаимодействия...».* Это означает, что аудиторы должны хорошо разбираться как в теории и практике применения процессного подхода, так и понимать, как организованы процессы в проверяемой организации.

Сравнение структуры приложений

Приложение В ГОСТ Р ИСО 19011-2012		Приложение А ГОСТ Р ИСО 19011-2021	
В.1	Применение методов аудита	А.1	Применение методов аудита
В.2	Проведение анализа документов	А.2	Процессный подход к проведению аудита
В.3	Осуществление предварительной выборки	А.3	Профессиональное суждение
В.4	Подготовка рабочих документов	А.4	Достижение результатов (1)
В.5	Выбор источников информации	А.5	Верификация информации
В.6	Руководство по посещению проверяемой организации	А.6	Выборка
В.7	Проведение опросов и интервьюирование сотрудников	А.7	Аудит соблюдения требований в рамках системы менеджмента
В.8	Выводы аудита	А.8	Аудит среды организации
		А.9	Аудит руководства и выполнение обязательств (2)
		А.10	Аудит рисков и возможностей
		А.11	Жизненный цикл
		А.12	Аудит цепи снабжения (3)
		А.13	Подготовка рабочих документов аудита
		А.14	Выбор источников информации
		А.15	Посещение проверяемой организации (4)
		А.16	Аудит виртуальной деятельности и местоположений
		А.17	Проведение опросов
		А.18	Обнаружения аудита (5)

Т а б л и ц а 7

Методы аудита в Приложении А ГОСТ Р ИСО 19011-2021

Степень участия аудитора и проверяемой организации	Местонахождение аудитора	
	на месте	на расстоянии
Взаимодействие с людьми	Проведение опросов Заполнение анкет и вопросников с участием проверяемой организации Проведение анализа документов с участием проверяемой организации Выборка	Через интерактивные средства связи: - проведение опросов - дистанционное наблюдение за выполняемой работой - заполнение анкет и вопросников - проведение анализа документов с участием проверяемой организации
Без взаимодействия с людьми	Проведение анализа документов (например, анализ записей, данных) Наблюдение за выполнением работы Выезд на место Заполнение анкет Выборка (например, продукции)	Проведение анализа документов (например, анализ записей, данных) Наблюдение за выполняемой работой с помощью средств наблюдения с учетом социальных законодательных и нормативных правовых требований Анализ данных

Раздел А.3 (в ГОСТ Р ИСО 19011-2012 соответствующий раздел отсутствует) также содержит важное замечание: «Аудиторы должны выносить профессиональное суждение в процессе аудита и избегать акцентирования внимания на конкретных требованиях каждого раздела стандарта в ущерб оценке достижения намеченных результатов системы менеджмента». Т.е. главным является результативность системы, а выполнение конкретных требований – это лишь инструмент. На этом же акцентирует внимание и раздел А.4.

Данный фрагмент приведен в переводе автора, т.к. перевод практически всего раздела А.3 в ГОСТ Р ИСО 19011-2021 весьма неудачен. Для сравнения еще одно важное положение из этого раздела:

ГОСТ Р ИСО 19011-2021	Перевод автора
Некоторые разделы стандарта ISO на системы менеджмента нелегко применить к аудиту способом сравнения набора критериев с содержанием процедуры или рабочей инструкции	Некоторые разделы стандартов ISO на системы менеджмента сложно проверить сравнением содержания процедуры или рабочей инструкции с набором критериев

Читая раздел А.4, нельзя не отметить очередную неряшливость разработчиков документа: «Несмотря на то, что сами процессы и то, что они достигнуты важны результаты си-

стемы менеджмента и ее выполнение является тем, что имеет значение». Простите, это на каком языке написано?

Для сравнения перевод автора: «При том, что процессы и то, чего они достигают, имеют существенное значение, результат системы менеджмента и ее показатели – вот что в конечном счете важно».

Анализ раздела А.5 (в ГОСТ Р ИСО 19011-2012 соответствующий раздел отсутствует) снова выявляет проблемы перевода. Например, в перечислении характеристик информации, как объективного свидетельства, в ГОСТе в указано, что она должна быть: «с) последовательной (документированная информация последовательна сама по себе...) [что это значит? – прим. автора] d) современной...». Во-первых, не «последовательной», а «целостной», т.е. внутренне непротиворечивой и согласованной с другими документами. Во-вторых, определение «современной» в данном контексте не подходит (современная информация?), точнее – актуальной.

Разделу А.6 в третьей редакции соответствует раздел В.3 во второй. Он состоит из нескольких подразделов, комментарии к которым даны в Таблице 8.

Уже первое предложение раздела А.7 (в ГОСТ Р ИСО 19011-2012 соответствующий раздел отсутствует) содержит известную ошибку, характерную для ранних переводов стандартов ISO: слово «effective» переведено как «эффективный». Неужели разработчики этого ГОСТа до сих пор не в курсе, что давно устоялись следующие переводы:

Т а б л и ц а 8

Комментарии к разделу А.6

Раздел	Комментарий
А.6.1. Общие положения	Изменения относительно раздела В.3.1 носят редакционный характер. И снова о качестве перевода. Последняя фраза раздела звучит так: «Для аудита можно использовать либо выборку, основанную на умении правильно разбираться (см. А.6.2), либо статистическую выборку (см. А.6.3)». Что за странная терминология? Правильно: «Аудиторы могут использовать либо детерминированные выборки (см. А.6.2) или случайные выборки (см. А.6.3)». К слову, в стандарте раздел А.6.2 называется «Выборка на основе суждений», а не «Выборка, основанная на умении правильно разбираться». А в предыдущей версии название звучало так: Выборки, сделанные по усмотрению. Смысл метода выборки в том, что она делается аудитором по определенному принципу.
А.6.2. Выборка на основе суждений	Изменения относительно раздела В.3.2 носят редакционный характер. И опять про перевод. ГОСТ: «Недостатком выборки на основе суждения правильно разбираться (так в тексте!) является невозможность выполнить статистическую оценку эффекта неопределенности в обнаружениях аудита и сделанных заключений» Автор: «Недостатком детерминированной выборки является то, что невозможна какая-либо статистическая оценка влияния неопределенности в результатах и выводах аудита»
А.6.3. Статистическая выборка	В основном изменения носят редакционный характер за некоторым исключением. В элементы, влияющие на план выборки, добавлена среда организации, в также пункт «f» - возникновение нежелательных и/или неожиданных ситуаций. Кроме того, почему-то пункт «d» переведен как «продолжительность конкретного аудита», в то время как должно быть «сроки проведения конкретного аудита».

«effective» - результативный (результативность – степень достижения запланированного),

«efficiency» - эффективный (эффективность – соотношение достигнутого результата и затрат ресурсов)?

Исходя из принятого сегодня трактования этих терминов, следуя положению «Аудиторская группа должна рассмотреть, насколько эффективны в проверяемой организации процессы», эта группа должна будет попросить у организации 1) данные по затратам и 2) критерии эффективности (иначе не оценить эффективность). Но в оригинале речь идет о результативности процессов, т.е. степени достижения ими запланированных результатов, для оценки которой ни данные по затратам, ни критерии эффективности не нужны.

В разделе присутствуют и иные «ляпы» перевода, но на один надо обязательно указать: это п. «5)», который в ГОСТе гласит «*принятие мер в отношении ряда примеров несоответствия*». На самом деле в оригинале стандарта указано: «5) *принимает ли она [проверяемая организация] меры по всем случаям несоответствий*». Нетрудно видеть, что в ГОСТе смысл искажен.

Раздел А.8 (в ГОСТ Р ИСО 19011-2012 соответствующий раздел отсутствует) дает некоторые указания по аудиту среды (контекста) организации. Он носит достаточно общий характер, хотя и дает некоторый перечень того, что может быть принято как объективное свидетельство выполнения требований. И, увы, не обошлось без огрехов в переводе.

На переводе раздела А.9 стоит остановиться подробнее, потому что ошибки меняют смысл.

Во-первых, название раздела следовало бы перевести не как «Аудит руководства и выполнение обязательств», в – принимая во внимание раздел 5 ISO 9001:2015 – «Аудит лидерства и выполнения обязательств».

Во-вторых, положение из второго предложения – «... включают демонстрацию руководством обязательств и руководящей роли в связи с взятием на себя ответственности за эффективность системы менеджмента...» содержит сразу две неточности: 1) «руководящая роль» - это что-то из документов советского времени («руководящая роль партии»), 2) руководство – в соответствии с требованиями стандартов ISO на системы менеджмента – несет ответственность не за эффективность, а за результативность системы менеджмента. Причем в первом предложении третьего абзаца уже «... как оно демонстрирует выполнение обязательств по обеспечению **результативности** системы менеджмента».

Раздел А.9 представляется полезным, т.к. аудит лидерства – одна из сложных задач для аудитора, даже опытного. По крайней мере, указаны направления, в которых смотреть, и какие свидетельства могут подтверждать лидерство руководства.

Как показывает опыт, изучению в ходе аудита того, как организация работает с рисками и возможностями, уделяется весьма значительное внимание. Это определяет важность раздела А.10 (в ГОСТ Р ИСО 19011-2012 соответствующий раздел отсутствует), содержащего рекомендации по

аудиту рисков и возможностей, в том числе и последовательность шагов, которые должен выполнять аудитор при изучении того, как организация оценивает и управляет рисками и возможностями.

И снова, к сожалению, приходится сетовать на не вполне адекватный перевод в ГОСТе.

Например, при описании целей аудита рисков и возможностей ГОСТ указывает, что таковыми являются:

- «*гарантирование достоверности процесса (процессов) идентификации рисков и возможностей*». Во-первых, что такое «достоверность процесса»? А, во-вторых, как ее может гарантировать аудит? На самом деле в оригинале говорится, что одной из целей аудита является получение уверенности в надежности процесса, т.е. в степени доверия его результатам;

- «*обеспечение правильного определения и управления рисками и возможностями*». Очевидно, что аудит не может обеспечить правильность процесса организации, это ее задача. Но аудит может дать уверенность, что риски и возможности определяются и управляются организацией надлежащим образом (правильно).

Читая ГОСТ, нередко наталкиваешься на странные формулировки. Вот пример: «*Аудит подхода организации к определению рисков и возможностей не следует проводить как самостоятельное направление*». Что значит «не следует проводить как самостоятельное направление»? В оригинале же речь идет о том, что аудит подхода организации к определению рисков и возможностей не следует выполнять как отдельное мероприятие, что он должен быть частью всего аудита системы менеджмента, в том числе и интервью с высшим руководством. Последнее положение в ГОСТе звучит так: «*Следует осуществлять такую деятельность во время аудита системы менеджмента, включая момент опроса высшего руководства*».

Или пример элементарной несогласованности: «*Аудитору следует действовать в соответствии со следующими этапами и собирать объективное свидетельство следующим образом:*

a) *входы, используемые организацией...*

b) *метод оценивания рисков...*»

Во-первых, в приведенном фрагменте заявлена последовательность **этапов**, т.е. неких шагов, коим «входы» точно не являются. Равно как и метод.

Во-вторых, формулировка «входы, используемые организацией» звучит довольно странно.

В оригинале же указано, что аудитор должен действовать в соответствии с ниже приведенными шагами и собирать следующие объективные доказательства:

a) *исходные данные, используемые организацией...*

b) *методы оценки рисков и возможностей...*

Ну и заключительный пассаж раздела: «*Подход организации к своим рискам и возможностям, включая уровень риска, который она желает принять, и способы контроля рисков, потребует применения профессиональной оценки аудитора*». Азбука переводчика: никогда не переводит «в

лоб». Если передать то же, но нормальными словами, то получится примерно следующее: принятие организацией мер в отношении рисков и возможностей, включая приемлемый уровень рисков и способ управления ими, потребует принятия профессионального суждения аудитором.

Некоторые стандарты, в частности ISO 14001:2015, используют концепцию жизненного цикла. Соответственно, раздел А.11 дает некоторые рекомендации, связанные с аудитом в рамках этой концепции.

Но в ГОСТе все непросто: в первом же предложении раздела мы видим очередной «ляп» перевода: словосочетание «life cycle perspective» переведено как «жизненный цикл, перспективный для продукции и услуг организации» вместо «концепция жизненного цикла».

А второе предложение дает нам яркий пример того, как положение ГОСТа прямо противоположно положению в оригинальном тексте. Оно звучит так: «Аудитору следует рассмотреть это как требование принять подход на основе жизненного цикла». При этом в оригинале написано: «Auditors **should not consider** this as a requirement to adopt a life cycle approach», т.е. аудиторы **НЕ должны рассматривать** это как требование принятия концепции жизненного цикла.

Третье предложение также дает пример неточности: «Перспектива жизненного цикла включает рассмотрение контроля и влияния...». Что такое «перспектива жизненного цикла»? Как она может включать «рассмотрение контроля»?

Ряд стандартов ISO на системы менеджмента подразумевают активное влияние организации на своих поставщиков (например, ISO 9001 или ISO 28001). Поэтому раздел А.12 дает очень краткие рекомендации по аудиту цепочек поставки, которые относятся к аудиту второй стороны.

Разделы А.13-14 повторяют, по сути, разделы В.4-5 ГОСТ Р ИСО 19011-2012.

В разделе А.15 есть изменения, связанные с подготовкой проведения аудита на месте:

1) в п. «а» добавлено положение о том, что необходимо «подтвердить договоренности с проверяемой организацией в отношении мобильных средств связи, камер, включая запись информации, например, фотографий площадок и оборудования, скриншоты или фотокопии документов, видеозаписи деятельности или интервью с учетом безопасности и конфиденциальности»,

2) из п. «б» соответственно убрано положение о необходимости заранее получить разрешение на фото- и видеосъемку,

3) добавлен пункт «с», посвященный проведению удаленного аудита.

Раздел А.16 не имеет соответствия в ГОСТ Р ИСО 19011-2012 и посвящен вопросам проведения аудита виртуальных рабочих мест и деятельности, выполняемой в режиме онлайн.

Следует обратить внимание на следующие ошибки:

1) в первом предложении первого абзаца вместо «компания интернет» должно быть «интранет компании», т.е. корпоративная сеть компании,

2) в первом предложении второго абзаца следует заменить слова «применяет правила» на «проводится по правилам», а также «поверки» на «проверки»,

3) в четвертом абзаце (первый элемент перечисления) «требуемое оборудование» следует заменить на «запрошенное оборудование»,

4) вместо «В компетентного аудитора следует включить» (???) должно быть «К компетентности аудитора следует отнести»

5) вместо «При проведении и открытии заседания» должно быть «При проведении в удаленном режиме открывающего совещания». Такое ощущение, что переводчики не очень хорошо владеют устоявшейся терминологией в области аудитов систем менеджмента,

6) положение «содействие в предотвращении прерываний и приостановок за счет помех» можно понять так, что содействие должно быть обеспечено помехами. На самом деле имеется в виду «содействие в предотвращении прерываний и приостановок, вызванных помехами»,

7) в последнем положении неверно передан смысл: вместо «обеспечение конфиденциальности..., например, при отключении микрофонов, постановке камер на паузу» должно быть «обеспечение конфиденциальности..., например, отключением микрофонов, постановкой камер на паузу».

Раздел А.17, по сути, аналогичен разделу В.7 ГОСТ Р ИСО 19011-2012 за исключением добавленного пункта, указывающего на то, что надо при удаленном аудите учитывать ограниченность невербальных средств общения в виртуальной среде и вместо этого сосредоточиться на том, какие вопросы задаются для получения объективных свидетельств

Структура раздела А.18 соответствует структуре раздела В.8 ГОСТ Р ИСО 19011-2012, но в содержании есть некоторые отличия: в подразделе А.18.1 добавлены два элемента, которые необходимо учитывать при формировании выводов аудита:

с) точность, достаточность и пригодность объективных свидетельств для формирования выводов аудита [в переводе автора],

д) степень, с которой запланированные мероприятия аудита были выполнены и запланированные результаты получены [в переводе автора].

В оригинале тексты подразделов А.18.4 и В.8.4 идентичны, хотя на русском они разнятся. Перевод подраздела А.18.4, к сожалению, не выдерживает никакой критики. Спотыкаешься уже на первом предложении: «В процессе аудита возможно сделать обнаружения, связанные с набором критериев». Поясню: речь идет о том, что в ходе аудита могут возникнуть ситуации, когда одному и тому же объекту надо давать оценку сразу по нескольким критериям (например, по ISO 9001:2015, ISO 14001:2015 и ISO 45001:2018).